SUPPLEMENTARY REMARKS
ON "FRAGMENT OF AN UNKNOWN MANUSCRIPT OF THE
SADDHARMAPU\text{\textdollar}DA\text{\textdollar}RIKA FROM THE N. F. PETROVSKY COLLECTION"
BY G. M. BONGARD-LEVIN AND E. N. TYOMKIN*

by
AKIRA YUYAMA
Leiden

ABBREVIATIONS

1. Manuscripts
B = MS.Or.No.2204, British Museum, London.
Cb = MS.Add.No.1683, Cambridge University Library (= MS.Ca of the ed.
      fn. 3; also W. Baruch, \textit{Beiträge zum SP}, Leiden, 1938, p. 2, fn. 3).
Cc = MS.Add.No.1684, Cambridge University Library (= MS.Cb of the ed.
R = MS.No.6, Royal Asiatic Society, London (= MS. A of the ed. KN).
W = MS. in the possession of Watters.
(The readings of these five MSS. are quoted acc. to KN.)
K' = E. Kawaguchi and C. Ikeda (eds.), \textit{Saddharmapu\text{\textdollar}darika\text{\textdollar}nika nāma mahāyāna-
Ta = Skt.MS.No.37, University of Tokyo Library, folio 46B4-46B7 (folio 47,
      which must begin with \textit{ca tatra} (vs. 6c), is wanting).
Tb = Skt.MS.No.46, University of Tokyo Library, folio 61A6-61B6.
Tc = Skt.MS.No.47, University of Tokyo Library, folio 58A5-58B5.
Td = Skt.MS.No.49, University of Tokyo Library, folio 94A4-94B6.
Te = Skt.MS.No.52, University of Tokyo Library, folio 51A3-51B2.
Tf = Skt.MS.No.54, University of Tokyo Library (wanting all this part).
Tg = Skt.MS.No.62, University of Tokyo Library, folio 37B3-37B8.
      (This seems to be the MS. K of the ed. KN.)
Th = Skt.MS.No.409, University of Tokyo Library, folio 34A10-34B5.
P = MS. of the \textit{SP} from the Petrovsky Collection (= MS.O of the ed. KN),
      folios 141B7-142B7.
SI = Fragment SI\textsubscript{62A} (A1-B6), the Leningrad Branch of the Institute of the
      Peoples of Asia of the USSR Academy of Sciences.

2. Editions (quoted by pages and lines)
DT = N.Dutt (ed.), \textit{Saddharmapu\text{\textdollar}darika\text{\textdollar}kasūtram}, with N. D. Mironov's Readings
      from Central Asian MSS. (= \textit{Bibliotheca Indica}, CCLXXVI) (Calcutta,
KN = H. Kern and B. Nanjio (eds.), \textit{Saddharmapu\text{\textdollar}darika} (= \textit{Bibliotheca
      Buddhica}, X) (St. Petersburg, (1909-J1912), 145.7-146.12.

3. Tibetan version

LS = The Lhasa Edition (Mdo Ja 86A3-86B5).

4. Chinese versions (quoted by pages, columns and lines)


5. Modern translations

(I have been unable to see K. Oka’s Bonbun Wayaku Hokekyō, 1923.)

6. General

acc. = accusative, according.
BT = notes by G. M. Bongard-Levin and E. N. Tyomkin in the above mentioned article. (Quoted by the numbers of their notes.)
BSkt. = Buddhist Sanskrit.
Chin. = Chinese version(s).
CPD = A Critical Pāli Dictionary, begun by V. Trenckner (Copenhagen, 1924ff.).
edd. = the edd. KN, WT, DT and VD.
Edgerton = F. Edgerton, op. cit., Vol. 1: Grammar. (Quoted by the numbers of sections.)
em. = emend (ed., -ation).
f., fem. = feminine.
Geiger = W. Geiger, Pāli Literatur und Sprache (Strassburg, 1916). (Quoted as under Edgerton.)
gen. = genitive.
ger. = gerund.
instr. = instrumental.